

BWV\_38, *Aus tiefer Not schrei ich zu dir*

Vigésimo primer domingo después de La Santísima Trinidad  
Epístola: Efesios 6: 10-17

Evangelio: Juan 4: 46-54

Twenty-first Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Ephesians 6: 10-17

Gospel: John 4: 46-54

1. CORAL

Salmos 130

**Por profunda necesidad Te clamo,  
SEÑOR Dios, escucha mi llamamiento;  
Tus Oídos Gracioso la inclinan hacia mí  
y a mi oración ábrelos.  
Entonces, como Tú eso considerarás,  
cualquier pecado e injusticia  
que se haya hecho, ¿quién puede,  
SEÑOR, delante de Ti permanecer?**

Aus tiefer Not schrei ich zu dir Martín Lutero (1524) Estrofa 1

2. RECITATIVO

Sólo en la Gracia de Jesús  
el Consuelo para nosotros y el Perdón  
será,  
porque a través del engaño y la astucia satanás  
[todos] los mortales toda la vida  
delante de Dios una abominación del pecado es.  
¿Qué puede ahora  
la alegría del espíritu a nuestras  
oraciones dar,  
si el Espíritu y la Palabra de Jesús nuevas  
Maravillas no se realizan?

3. ARIA

Escucho en medio del dolor  
una Palabra de Consuelo, en esto mi Jesús  
habla.  
Por lo tanto, oh espíritu angustiado,  
confía en la Bondad de tu Dios,  
la Palabra [de Dios] perdura y no hace nada malo,  
el Consuelo [de Dios] nunca de ti  
se apartará!

4. RECITATIVO

¡Ah!  
que mi fe todavía [es] tan débil,  
y que yo mi confianza  
en el suelo húmedo debe construir!  
¡Con qué frecuencia deben las Señales nuevas  
que mi corazón se ablande!  
¿Qué? no te conozcas tu Ayudante,  
que solo una Solo Palabra de Consuelo  
habla,  
y siempre aparece,  
ante tu debilidad que imagina,  
la Hora de la Liberación.  
¡Confía únicamente [en] la Mano del [Creador] y  
la Boca Verdadera [de Dios]!

Juan 4: 54

1. CHORALE

Psalms 130

**Out of deep need cry I to You,  
LORD God, hear my calling;  
Your Gracious Ears incline here to me  
and to my prayer them open.  
Then as You will that consider,  
whatever sin and wrong  
has been done,  
who can, LORD, before You remain?**

Aus tiefer Not schrei ich zu dir Martin Luther (1524) Stanza 1

2. RECITATIVE

In Jesu's Grace will alone  
the Comfort for us and the Forgiveness  
be,  
for through Satan's deceit and cunning  
[all] mortals whole life  
before God an abomination of sin is.  
What can now  
the Spirit's Joyfulness to our  
prayers give,  
if Jesu's Spirit and Word not new  
Wonders perform?

3. ARIA

I hear in the middle of sorrow  
a Comfort Word, in this my Jesus  
speaks.  
Therefore, O anguished spirit,  
trust Your God's Goodness,  
[God's] Word endures and does no wrong,  
[God's] Comfort will never from you  
depart!

4. RECITATIVE

Ah!  
that my faith still [is] so weak,  
and that I my confidence  
on moist ground must build!  
How often must new Signs  
my heart soften!  
What? know you your Helper not,  
who only a single Word of Comfort  
speaks,  
and always appears,  
before your weakness it imagines,  
the Hour of Deliverance.  
Trust solely the Hand of the [Creator] and  
[God's] truthful Mouth!

John 4: 54

5. TRÍO

Cuando mi aflicción como con las cadenas  
[de] una angustia a la otra se mantiene,  
así a través de mi Salvación  
me salvará,  
que todo repentinamente de mí  
se cae.

¡Que pronto aparece la Mañana  
del Consuelo  
en esta noche de necesidad y preocupación!

6. CORAL

**Si por nosotros [son] muchos los pecados,  
por Dios es mucho más Gracia [dada];  
La Mano [de Dios] para ayudar[nos]  
no tiene Fin, qué grande sea el daño.  
[Dios] es solo el Buen Pastor,  
a quien Israel redimirá  
de sus pecados por completo.**

Aus tiefer Not, schrei ich zu dir Martín Lutero (1524) Estrofa 5

5. TRIO

When my affliction as with chains  
one distress to the other holds,  
so will me though my Salvation  
save,  
that everything abruptly from me  
falls.

How soon appears the Comfort's  
Morning  
in this night of need and troubling!

6. CHORALE

**If by us is the sinning much,  
by God is much more Grace [given];  
[God's] Hand to help [us] has no End,  
how great even be the damage.  
[God] is alone the Good Shepherd,  
who Israel will redeem  
out of their sins all [of them].**

Aus tiefer Not, schrei ich zu dir Martin Luther (1524) Stanza 5